

Gouvernement Général
2^{me} Direction Générale
1^{re} Direction

Gouvernement-Generaal
2de Algemene Directie
1ste Directie

Recensement de la Main-d'Œuvre Indigène
AU 31 JUILLET 1950 — PERSONNEL DOMESTIQUE EXCLU

Telling van de Werkkrachten
OP 31 JULI 1950 — DIENSTBODEN UITGEZONDERD

A. Province ⁽¹⁾ Ruanda-Urundi Territoire ⁽²⁾ Ruhengeri
Provincie Gewest
N^o du Bulletin ⁽³⁾ 1
Nr van de Tellingsbrief

(1), (2), (3) à remplir par l'Administrateur Territorial
in te vullen door de gewestbeheerder

B. Employeur : Caisse Administrative des Chefferies du Territoire de Ruhengeri
Werkgever

Nom et Prénoms ou raison sociale, avec monogramme (en lettres majuscules)
Naam en Voornamen, firma, met monogram (in hoofdletters)

C. Activité principale de l'entreprise :
Voornaamste bedrijf van de onderneming

1. Agriculture - 2. Mines - 3. Industrie - 4. Commerce - 5. Transport - 6. Bâtiment - 7. Divers
Landbouw Mijnen Nijverheid Handel Vervoer Bouw Allerlei

L'employeur biffe les activités qui ne le concernent pas au premier chef, de manière à ne laisser subsister que l'activité principale.

De werkgever schrapt de activiteiten die niet zijn voornaamste bedrijf uitmaken en behoudt het voornaamste bedrijf.

I. Répartition des travailleurs suivant les branches d'activité de l'entreprise
Verdeling der Werknemers volgens de activiteitstakken van de onderneming

a) Nombre de travailleurs occupés dans :
Getal werknemers gebruikt in



Agriculture Landbouw	Mines Mijnen	Industrie Nijverheid	Commerce Handel	Transport Vervoer	Bâtiment Bouw	DIVERS Personnel bureau ALLERLEI Kantoorpersoneel Autres Andere		TOTAL TOTAAL
1	2	3	4	5	6	7	8	9
<u>/</u>	<u>/</u>	<u>/</u>	<u>/</u>	<u>/</u>	<u>/</u>	<u>3</u>	<u>399</u>	<u>402</u>

b) Parmi ces travailleurs, combien en considérez-vous comme qualifiés ? 109
Hoeveel van deze werknemers beschouwt u als geschoold ?

II. Répartition des travailleurs suivant leur situation familiale
Verdeling der werknemers volgens hun gezinstoestand

Nombre de travailleurs célibataires — Getal ongehuwde werknemers	Nombre de travailleurs monogames vivant seuls — Getal monogamische werknemers die alleen wonen	Nombre de travailleurs monogames vivant avec leur femme — Getal monogamische werknemers die bij hun vrouw wonen	Nombre de travailleurs polygames — Getal polygamische werknemers	Nombre d'enfants — Getal kinderen	Population totale — Totale bevolking
1	2	3	4	5	6
<u>96</u>	<u>/</u>	<u>304</u>	<u>2</u>	<u>646</u>	<u>1352</u>

III. Répartition des travailleurs suivant leurs origine
Verdeling der werknemers volgens hun herkomst

Nombre de travailleurs originaires
Getal werknemers herkomstig van

Du Territoire — Het Gewest	Des autres Territoires du District — Andere Gewesten van het District	Des autres Districts de la Province — Andere Districten van de Provincie	Des autres Provinces de la Colonie — Van de andere Provinciën van de Kolonie	Du Ruanda-Urundi — Van Ruanda-Urundi	De l'étranger — Van het buitenland	TOTAL — TOTAAL
1	2	3	4	5	6	7
<u>375</u>	<u>26</u>	<u>/</u>	<u>/</u>	<u>/</u>	<u>1</u>	<u>402</u>

IV. Répartition des travailleurs suivant l'importance des revenus.
Verdeling der werknemers volgens de omvang der inkomsten

1° Nombre de travailleurs recevant une rémunération journalière en espèce de :
(cette rémunération comprend : salaire, ration et toutes autres indemnités en espèces)

Getal werknemers die een dagelijkse bezoldiging in geldspeciën ontvingen van :
(deze bezoldiging omvat : loon, rantsoen en alle andere vergoedingen in speciën)

à une rémunération globale mensuelle de 500 frs correspond une rémunération globale journalière de $\frac{500}{25} = 20$ frs
met een globale wekelijkse bezoldiging van 500 fr. komt overeen een globale dagelijkse bezoldiging van $\frac{500}{25}$

à une rémunération globale hebdomadaire de 120 frs correspond une rémunération globale journalière de $\frac{120}{6} = 20$ frs
met een globale wekelijkse bezoldiging van 120 fr. komt overeen een globale dagelijkse bezoldiging van $\frac{120}{6}$

moins de 2,5 fs. — minder dan 2,5 fs. 1	de 2,5 fs à moins de 5 fs. — van 2,5 f. tot minder dan 5 f. 2	de 5 fs à moins de 10 fs. — van 5 f. tot minder dan 10 f. 3	de 10 fs. à moins de 25 fs. — van 10 f. tot minder dan 25 f. 4	de 25 fs. à moins de 50 fs. — van 25 fs. tot minder dan 50 f. 5	de 50 fs. à moins de 100 fs. — van 50 f. tot minder dan 100 f. 6	de 100 fs. et plus — van 100 f. en meer 7	TOTAL — TOTAAL 8
	301	58	42	1	—	—	402

2° Nombre de travailleurs recevant une ration en nature
Getal werknemers dat een rantsoen in natura bekomt

—

3° Nombre de travailleurs bénéficiant d'une indemnité de logement
Getal werknemers dat een huisvestingsvergoeding ontvangt

2

4° Nombre de travailleurs bénéficiant d'un logement fourni par l'employeur
Getal werknemers door de werkgever gehuisvest

20

5° Nombre de travailleurs recevant un équipement
Getal werknemers dat een uitrusting bekomt

361

V. Dépenses effectuées par l'entreprise au profit de la main-d'œuvre indigène en juillet 1950
Uitgaven door de onderneming besteed ten bate van de inlandse werkkrachten in Juli 1950.

Pour les rémunérations en espèces
Voor de bezoldiging in speciën

64888

Pour les avantages en nature suivants : rations, équipement, soins médicaux :
Voor de voordelen in natura zoals : rantsoen, uitrusting, geneeskundige verzorging
TOTAL — TOTAAL

—
64888

VI. Nombre de journées d'absence pendant le mois de juillet 1950.
Getal dagen afwezigheid gedurende de maand Juli 1950.

65.

1° Les tableaux I, II, III, IV concernent la situation de la main-d'œuvre au 31 juillet 1950.

1° De tabellen I, II, III, IV betreffen de toestand van de werkkrachten op 31 Juli 1950.

2° Extrait du décret statistique de 11 mars 1948.

2° Uittreksel uit het statistiekdecreet van 11 Maart 1948.

ART. 3. Les renseignements qui auraient été exigés des personnes tenues de les fournir en vertu de la disposition de l'article 2 du présent décret ne pourront être utilisés qu'à des fins statistiques, administratives ou économiques, à l'exclusion de toute fin fiscale. Les renseignements de caractère individuel ne pourront en aucun cas être divulgués. Les fonctionnaires et mandataires chargés de recueillir les renseignements ou de collaborer aux travaux statistiques seront personnellement responsables de la stricte observation de cette disposition ; l'article 73 du code pénal leur sera applicable sans préjudice des sanctions disciplinaires éventuelles.

ART. 3. De inlichtingen vereist van de personen die, krachtens de bepalingen van artikel 2 van dit decreet ze moeten verstrekken, mogen slechts dienen voor statistische, administratieve of economische doeleinden, met uitsluiting van alle gebruik op fiscaal gebied. De inlichtingen van individuele aard mogen in geen geval ruchbaar worden gemaakt. De ambtenaren en mandatarissen die gelast zijn de inlichtingen in te zamelen of mede te werken aan de statistiekwerken zullen persoonlijk verantwoordelijk zijn voor de strenge naleving van deze bepaling ; artikel 73 van het strafwetboek zal op hen toepasselijk zijn, onverminderd de gebeurlijke tuchtstraffen.

Certifié exact et sincère
Juist en echt verklaard.

L'Employeur ou son Fondé de Pouvoir
De Werkgever of zijn gevolmachtigde

(Signature)

(Handtekening)

CIRCONSCRIPTION INDIGÈNE
INLANDS GEBIED

Gouvernement Général
2^{me} Direction Générale
1^{re} Direction

Gouvernement Generaal
2de Algemene Directie
1ste Directie

Recensement de la Main-d'Œuvre Indigène
AU 31 JUILLET 1950 — PERSONNEL DOMESTIQUE EXCLU

Telling van de Werkkrachten

OP 31 JULI 1950 — DIENSTBODEN UITGEZONDERD

(1)
A. Province
Provincie

(2)
Territoire
Gewest

(3)
N° du Bulletin
Nr van de Tellingsbrief

(1'), (2'), (3') à remplir par l'Administrateur Territorial
in te vullen door de gewestbeheerder

B. Employeur :
Werkgever

Caisse Administrative des Chefferies du Territoire
de Rubengeni
Nom et Prénoms ou raison sociale, avec monogramme (en lettres majuscules)
Naam en Voornamen, firma, met monogram (in hoofdletters)

C. Activité principale de l'entreprise :
Voornaamste bedrijf van de onderneming

1. Agriculture - 2. Mines - 3. Industrie - 4. Commerce - 5. Transport - 6. Bâtiment - 7. Divers
Landbouw - Mijnen - Nijverheid - Handel - Vervoer - Bouw - Allerlei
L'employeur biffe les activités qui ne le concernent pas au premier chef, de manière à ne laisser subsister que l'activité principale.
De werkgever schraapt de activiteiten die niet zijn voornaamste bedrijf uitmaken en behoudt het voornaamste bedrijf.

I. Répartition des travailleurs suivant les branches d'activité de l'entreprise
Verdeling der Werknemers volgens de activiteitstakken van de onderneming

a) Nombre de travailleurs occupés dans :
Getal werknemers gebruikt in

Agriculture Landbouw	Mines Mijnen	Industrie Nijverheid	Commerce Handel	Transport Vervoer	Bâtiment Bouw	DIVERS Personnel bureau Kantoorpersoneel	Autres Andere	TOTAL TOTAAL
1	2	3	4	5	6	7	8	9
						3	27/26/104/29	

b) Parmi ces travailleurs, combien en considérez-vous comme qualifiés ?
Hoeveel van deze werknemers beschouwt u als geschoold ?

II. Répartition des travailleurs suivant leur situation familiale
Verdeling der werknemers volgens hun gezinstoestand

Nombre de travailleurs célibataires Getal ongehuwde werknemers	Nombre de travailleurs monogames vivant seuls Getal monogamische werknemers die alleen wonen	Nombre de travailleurs monogames vivant avec leur femme Getal monogamische werknemers die bij hun vrouw wonen	Nombre de travailleurs polygames Getal polygamische werknemers	Nombre d'enfants Getal kinderen	Population totale Totale bevolking
1	2	3	4	5	6
8/7/20/61	=	12/19/86/171	1-1	53/52/43/348	100/97/389/771

III. Répartition des travailleurs suivant leurs origine
Verdeling der werknemers volgens hun herkomst

Nombre de travailleurs originaires
Getal werknemers herkomstig van

Du Territoire Het Gewest	Des autres Territoires du District Andere Gewesten van het District	Des autres Districts de la Province Andere Districten van de Provincie	Des autres Provinces de la Colonie Van de andere Provinciën van de Kolonie	Du Ruanda-Urundi Van Ruanda-Urundi	De l'étranger Van het buitenland	TOTAL TOTAAL
1	2	3	4	5	6	7
17/26/80/242	26				1	27/26/102/242

IV. Répartition des travailleurs suivant l'importance des revenus.

Verdeling der werknemers volgens de omvang der inkomsten

1° Nombre de travailleurs recevant une rémunération journalière en espèce de :
(cette rémunération comprend : salaire, ration et toutes autres indemnités en espèces)

Getal werknemers die een dagelijkse bezoldiging in geldspeciën ontvangen van :
(deze bezoldiging omvat : loon, rantsoen en alle andere vergoedingen in speciën)

à une rémunération globale mensuelle de 500 frs correspond une rémunération globale journalière de $\frac{500}{20} = 25$ frs
met een globale wekelijkse bezoldiging van 500 fr. komt overeen een globale dagelijkse bezoldiging van 25
à une rémunération globale hebdomadaire de 120 frs correspond une rémunération globale journalière de $\frac{120}{6} = 20$ frs
met een globale wekelijkse bezoldiging van 120 fr. komt overeen een globale dagelijkse bezoldiging van 20

moins de 2,5 fs. — minder dan 2,5 fs.	de 2,5 fs à moins de 5 fs. — van 2,5 f. tot minder dan 5 f.	de 5 fs à moins de 10 fs. — van 5 f. tot minder dan 10 f.	de 10 fs. à moins de 25 fs. — van 10 f. tot minder dan 25 f.	de 25 fs. à moins de 50 fs. — van 25 fs. tot minder dan 50 f.	de 50 fs. à moins de 100 fs. — van 50 f. tot minder dan 100 f.	de 100 fs. et plus — van 100 f. en meer	TOTAL — TOTAAL
1	2	3	4	5	6	7	8
	27/26/13 235	58	36/6/	1	—		27/26/107/242

2° Nombre de travailleurs recevant une ration en nature
Getal werknemers dat een rantsoen in natura bekomt

—

3° Nombre de travailleurs bénéficiant d'une indemnité de logement
Getal werknemers dat een huisvestingsvergoeding ontvangt

— 2

4° Nombre de travailleurs bénéficiant d'un logement fourni par l'employeur
Getal werknemers door de werkgever gehuisvest

— 19
1

5° Nombre de travailleurs recevant un équipement
Getal werknemers dat een uitrusting bekomt

27/26/68
240

V. Dépenses effectuées par l'entreprise au profit de la main-d'œuvre indigène en juillet 1950
Uitgaven door de onderneming besteed ten bate van de inlandse werkkrachten in Juli 1950.

Pour les rémunérations en espèces
Voor de bezoldiging in speciën
Pour les avantages en nature suivants : rations, équipement, soins médicaux :
Voor de voordelen in natura zoals : rantsoen, uitrusting, geneeskundige verzorging:
TOTAL — TOTAAL

3308,50 + 22.875 + 8565
30.140
—
30.140

VI. Nombre de journées d'absence pendant le mois de juillet 1950.
Getal dagen afwezigheid gedurende de maand Juli 1950.

0/10/0/
55.

- 1° Les tableaux I, II, III, IV concernent la situation de la main-d'œuvre au 31 juillet 1950.
2° Extrait du décret statistique de 11 mars 1948.

- 1° De tabellen I, II, III, IV betreffen de toestand van de werkkrachten op 31 Juli 1950.
2° Uittreksel uit het statistiekdecreet van 11 Maart 1948.

ART. 3. Les renseignements qui auraient été exigés des personnes tenues de les fournir en vertu de la disposition de l'article 2 du présent décret ne pourront être utilisés qu'à des fins statistiques, administratives ou économiques, à l'exclusion de toute fin fiscale. Les renseignements de caractère individuel ne pourront en aucun cas être divulgués. Les fonctionnaires et mandataires chargés de recueillir les renseignements ou de collaborer aux travaux statistiques seront personnellement responsables de la stricte observation de cette disposition ; l'article 73 du code pénal leur sera applicable sans préjudice des sanctions disciplinaires éventuelles.

ART. 3. De inlichtingen vereist van de personen die, krachtens de bepalingen van artikel 2 van dit decreet, ze moeten verstrekken, mogen slechts dienen voor statistische, administratieve of economische doeleinden, met uitsluiting van alle gebruik op fiscaal gebied. De inlichtingen van individuele aard mogen in geen geval rechtbaar worden gemaakt. De ambtenaren en mandatarissen die gelast zijn de inlichtingen in te zamelen of mede te werken aan de statistiekwerken zullen persoonlijk verantwoordelijk zijn voor de strenge naleving van deze bepaling ; artikel 73 van het strafwetboek zal op hen toepasselijk zijn, onverminderd de gebeurlijke tuchtstraffen.

Certifié exact et sincère
Juist en echt verklaard.

L'Employeur ou son Fondé de Pouvoir
De Werkgever of zijn gevolmachtigde

(Signature)
(Handtekening)

EMPLOYEUR PRIVÉ
PRIVATE WERKGEVER

Gouvernement Général
2^{me} Direction Générale
1^{re} Direction

Gouvernement-Generaal
2de Algemene Directie
1ste Directie

Recensement de la Main-d'Œuvre Indigène
AU 31 JUILLET 1950 — PERSONNEL DOMESTIQUE EXCLU

Telling van de Werkkrachten
OP 31 JULI 1950 — DIENSTBODEN UITGEZONDERD

A. Province ⁽¹⁾ Ruanda Urundi Territoire ⁽²⁾ Dulengezi
Province Gewest
N^o du Bulletin ⁽³⁾
Nr van de Tellingsbrief

(1), (2), (3) à remplir par l'Administrateur Territorial
in te vullen door de gewestbeheerder

B. Employeur : C. A. E. Dulengezi (Travailleurs Agr.)
Werkgever

Nom et Prénoms ou raison sociale, avec monogramme (en lettres majuscules)
Naam en Voornamen, firma, met monogram (in hoofdletters)

C. Activité principale de l'entreprise : Arb. et agric. sur parcelles kwekerij
Voornaamste bedrijf van de onderneming

1. Agriculture - 2. Mines - 3. Industrie - 4. Commerce - 5. Transport - 6. Bâtiment - 7. Divers
Landbouw - Mijnen - Nijverheid - Handel - Vervoer - Bouw - Allerlei

L'employeur biffe les activités qui ne le concernent pas au premier chef, de manière à ne laisser subsister que l'activité principale.

De werkgever schraapt de activiteiten die niet zijn voornaamste bedrijf uitmaken en behoudt het voornaamste bedrijf.

I. Répartition des travailleurs suivant les branches d'activité de l'entreprise
Verdeling der Werknemers volgens de activiteitstakken van de onderneming

a) Nombre de travailleurs occupés dans :
Getal werknemers gebruikt in

Agriculture Landbouw	Mines Mijnen	Industrie Nijverheid	Commerce Handel	Transport Vervoer	Bâtiment Bouw	Personnel bureau Kantoorpersoneel	DIVERS ALLERLEI Autres Andere	TOTAL TOTAAL
1	2	3	4	5	6	7	8	9
27.	/	/	/	/	/	/	/	27

b) Parmi ces travailleurs, combien en considérez-vous comme qualifiés ? aucun.
Hoeveel van deze werknemers beschouwt u als geschoold ?

II. Répartition des travailleurs suivant leur situation familiale
Verdeling der werknemers volgens hun gezinstoestand

Nombre de travailleurs célibataires Getal ongehuwde werknemers	Nombre de travailleurs monogames vivant seuls Getal monogamische werknemers die alleen wonen	Nombre de travailleurs monogames vivant avec leur femme Getal monogamische werknemers die bij hun vrouw wonen	Nombre de travailleurs polygames Getal polygamische werknemers	Nombre d'enfants Getal kinderen	Population totale Totale bevolking
1	2	3	4	5	6
8	0	18	1	53.	100.

III. Répartition des travailleurs suivant leurs origine
Verdeling der werknemers volgens hun herkomst

Nombre de travailleurs originaires
Getal werknemers herkomstig van

Du Territoire Het Gewest	Des autres Territoires du District Andere Gewesten van het District	Des autres Districts de la Province Andere Districten van de Provincie	Des autres Provinces de la Colonie Van de andere Provinciën van de Kolonie	Du Ruanda-Urundi Van Ruanda-Urundi	De l'étranger Van het buitenland	TOTAL TOTAAL
1	2	3	4	5	6	7
27	/	/	/	27	/	27

IV. Répartition des travailleurs suivant l'importance des revenus.

Verdeling der werknemers volgens de omvang der inkomsten

1° Nombre de travailleurs recevant une rémunération journalière en espèce de :
(cette rémunération comprend : salaire, ration et toutes autres indemnités en espèces)

Getal werknemers die een dagelijkse bezoldiging in geldspeciën ontvangen van :
(deze bezoldiging omvat : loon, rantsoen en alle andere vergoedingen in speciën)

à une rémunération globale mensuelle de 500 frs correspond une rémunération globale journalière de $\frac{500}{20} = 25$ frs
met een globale wekelijkse bezoldiging van 500 fr. komt overeen een globale dagelijkse bezoldiging van 25

à une rémunération globale hebdomadaire de 120 frs correspond une rémunération globale journalière de $\frac{120}{6} = 20$ frs
met een globale wekelijkse bezoldiging van 120 fr. komt overeen een globale dagelijkse bezoldiging van 20

moins de 2,5 fs. — minder dan 2,5 fs.	de 2,5 fs à moins de 5 fs. — van 2,5 f. tot minder dan 5 f.	de 5 fs à moins de 10 fs. — van 5 f. tot minder dan 10 f.	de 10 fs. à moins de 25 fs. — van 10 f. tot minder dan 25 f.	de 25 fs. à moins de 50 fs. — van 25 fs. tot minder dan 50 f.	de 50 fs. à moins de 100 fs. — van 50 f. tot minder dan 100 f.	de 100 fs. et plus — van 100 f. en meer	TOTAL — TOTAAL
1	2	3	4	5	6	7	8
	27						27

2° Nombre de travailleurs recevant une ration en nature

Getal werknemers dat een rantsoen in natura bekomt

3° Nombre de travailleurs bénéficiant d'une indemnité de logement

Getal werknemers dat een huisvestingsvergoeding ontvangt

4° Nombre de travailleurs bénéficiant d'un logement fourni par l'employeur

Getal werknemers door de werkgever gehuisvest

5° Nombre de travailleurs recevant un équipement

Getal werknemers dat een uitrusting bekomt

27

V. Dépenses effectuées par l'entreprise au profit de la main-d'œuvre indigène en juillet 1950

Uitgaven door de onderneming besteed ten bate van de inlandse werkkrachten in Juli 1950.

Pour les rémunérations en espèces

Voor de bezoldiging in speciën

Pour les avantages en nature suivants : rations, équipement, soins médicaux :

Voor de voordelen in natura zoals : rantsoen, uitrusting, geneeskundige verzorging

TOTAL — TOTAAL

8565

VI. Nombre de journées d'absence pendant le mois de juillet 1950.

Getal dagen afwezigheid gedurende de maand Juli 1950.

1° Les tableaux I, II, III, IV concernent la situation de la main-d'œuvre au 31 juillet 1950.

1° De tabellen I, II, III, IV betreffen de toestand van de werkkrachten op 31 Juli 1950.

2° Extrait du décret statistique de 11 mars 1948.

2° Uittreksel uit het statistiekdecreet van 11 Maart 1948.

ART. 3. Les renseignements qui auraient été exigés des personnes tenues de les fournir en vertu de la disposition de l'article 2 du présent décret ne pourront être utilisés qu'à des fins statistiques, administratives ou économiques, à l'exclusion de toute fin fiscale. Les renseignements de caractère individuel ne pourront en aucun cas être divulgués. Les fonctionnaires et mandataires chargés de recueillir les renseignements ou de collaborer aux travaux statistiques seront personnellement responsables de la stricte observation de cette disposition ; l'article 73 du code pénal leur sera applicable sans préjudice des sanctions disciplinaires éventuelles.

ART. 3. De inlichtingen vereist van de personen die, krachtens de bepalingen van artikel 2 van dit decreet, ze moeten verstrekken, mogen slechts dienen voor statistische, administratieve of economische doeleinden, met uitsluiting van alle gebruik op fiscaal gebied. De inlichtingen van individuele aard mogen in geen geval roekbaar worden gemaakt. De ambtenaren en mandatarissen die gelast zijn de inlichtingen in te zamelen of mede te werken aan de statistiekwerken zullen persoonlijk verantwoordelijk zijn voor de strenge naleving van deze bepaling ; artikel 73 van het strafwetboek zal op hen toepasselijk zijn, onverminderd de gebeurlijke tuchtstraffen.

Certifié exact et sincère
Juist en echt verklaard.

L'Employeur ou son Fondé de Pouvoir
De Werkgever of zijn gevolmachtigde

(Signature)
(Handtekening)

EMPLOYEUR PRIVÉ
PRIVATE WERKGEVER

Gouvernement Général
2^{me} Direction Générale
1^{re} Direction

Gouvernement-Generaal
2de Algemene Directie
1ste Directie

Recensement de la Main-d'Œuvre Indigène
AU 31 JUILLET 1950 — PERSONNEL DOMESTIQUE EXCLU

Telling van de Werkkrachten

OP 31 JULI 1950 — DIENSTBODEN UITGEZONDERD

(1)
A. Province
Provincie

(2)
Territoire
Gewest

(3)
N° du Bulletin
Nr van de Tellingsbrief

(1'), (2'), (3') à remplir par l'Administrateur Territorial
in te vullen door de gewestbeheerder

B. Employeur :
Werkgever

Nom et Prénoms ou raison sociale, avec monogramme (en lettres majuscules)
Naam en Voornamen, firma, met monogram (in hoofdletters)

C. Activité principale de l'entreprise :
Voornaamste bedrijf van de onderneming

1. Agriculture - 2. Mines - 3. Industrie - 4. Commerce - 5. Transport - 6. Bâtiment - 7. Divers
Landbouw Mijnen Nijverheid Handel Vervoer Bouw Allerlei

L'employeur biffe les activités qui ne le concernent pas au premier chef, de manière à ne laisser subsister que l'activité principale.

De werkgever schrapt de activiteiten die niet zijn voornaamste bedrijf uitmaken en behoudt het voornaamste bedrijf.

I. Répartition des travailleurs suivant les branches d'activité de l'entreprise
Verdeling der Werknemers volgens de activiteitstakken van de onderneming

a) Nombre de travailleurs occupés dans :
Getal werknemers gebruikt in

Agriculture Landbouw	Mines Mijnen	Industrie Nijverheid	Commerce Handel	Transport Vervoer	Bâtiment Bouw	Personnel bureau Kantoorpersoneel	DIVERS ALLERLEI Autres Andere	TOTAL TOTAAL
1	2	3	4	5	6	7	8	9
							26	

b) Parmi ces travailleurs, combien en considérez-vous comme qualifiés ?
Hoeveel van deze werknemers beschouwt u als geschoold ?

II. Répartition des travailleurs suivant leur situation familiale
Verdeling der werknemers volgens hun gezinstoestand

Nombre de travailleurs célibataires Getal ongehuwde werknemers	Nombre de travailleurs monogames vivant seuls Getal monogamische werknemers die alleen wonen	Nombre de travailleurs monogames vivant avec leur femme Getal monogamische werknemers die bij hun vrouw wonen	Nombre de travailleurs polygames Getal polygamische werknemers	Nombre d'enfants Getal kinderen	Population totale Totale bevolking
1	2	3	4	5	6
7		19		58	97

III. Répartition des travailleurs suivant leurs origine
Verdeling der werknemers volgens hun herkomst

Nombre de travailleurs originaires
Getal werknemers herkomstig van

Du Territoire Het Gewest	Des autres Territoires du District Andere Gewesten van het District	Des autres Districts de la Province Andere Districten van de Provincie	Des autres Provinces de la Colonie Van de andere Provinciën van de Kolonie	Du Ruanda-Urundi Van Ruanda-Urundi	De l'étranger Van het buitenland	TOTAL TOTAAL
1	2	3	4	5	6	7
26						26

IV. Répartition des travailleurs suivant l'importance des revenus.

Verdeling der werknemers volgens de omvang der inkomsten

1° Nombre de travailleurs recevant une rémunération journalière en espèce de :
(cette rémunération comprend : salaire, ration et toutes autres indemnités en espèces)

Getal werknemers die een dagelijkse bezoldiging in geldspeciën ontvingen van :
(deze bezoldiging omvat : loon, rantsoen en alle andere vergoedingen in speciën)

à une rémunération globale mensuelle de 500 frs correspond une rémunération globale journalière de $\frac{500}{25} = 20$ frs
met een globale wekelijkse bezoldiging van 500 fr. komt overeen een globale dagelijkse bezoldiging van $\frac{500}{25}$

à une rémunération globale hebdomadaire de 120 frs correspond une rémunération globale journalière de $\frac{120}{6} = 20$ frs
met een globale wekelijkse bezoldiging van 120 fr. komt overeen een globale dagelijkse bezoldiging van $\frac{120}{6}$

moins de 2,5 fs. — minder dan 2,5 fs.	de 2,5 fs à moins de 5 fs. — van 2,5 f. tot minder dan 5 f.	de 5 fs à moins de 10 fs. — van 5 f. tot minder dan 10 f.	de 10 fs. à moins de 25 fs. — van 10 f. tot minder dan 25 f.	de 25 fs. à moins de 50 fs. — van 25 fs. tot minder dan 50 f.	de 50 fs. à moins de 100 fs. — van 50 f. tot minder dan 100 f.	de 100 fs. et plus — van 100 f. en meer	TOTAL — TOTAAL
1	2	3	4	5	6	7	8
10 26	10 6 12						10 6 10 26

2° Nombre de travailleurs recevant une ration en nature
Getal werknemers dat een rantsoen in natura bekomt

3° Nombre de travailleurs bénéficiant d'une indemnité de logement
Getal werknemers dat een huisvestingsvergoeding ontvangt

4° Nombre de travailleurs bénéficiant d'un logement fourni par l'employeur
Getal werknemers door de werkgever gehuisvest

5° Nombre de travailleurs recevant un équipement
Getal werknemers dat een uitrusting bekomt

10
26
10

V. Dépenses effectuées par l'entreprise au profit de la main-d'œuvre indigène en juillet 1950
Uitgaven door de onderneming besleed ten bate van de inlandse werkkrachten in Juli 1950.

Pour les rémunérations en espèces
Voor de bezoldiging in speciën

Pour les avantages en nature suivants : rations, équipement, soins médicaux :
Voor de voordelen in natura zoals : rantsoen, uitrusting, geneeskundige verzorging

TOTAL — TOTAAL

10 32
33083
554
122

VI. Nombre de journées d'absence pendant le mois de juillet 1950.
Getal dagen afwezigheid gedurende de maand Juli 1950.

10

- 1° Les tableaux I, II, III, IV concernent la situation de la main-d'œuvre au 31 juillet 1950.
2° Extrait du décret statistique de 11 mars 1948.

- 1° De tabellen I, II, III, IV betreffen de toestand van de werkkrachten op 31 Juli 1950.
2° Uittreksel uit het statistiekdecreet van 11 Maart 1948.

ART. 3. Les renseignements qui auraient été exigés des personnes tenues de les fournir en vertu de la disposition de l'article 2 du présent décret ne pourront être utilisés qu'à des fins statistiques, administratives ou économiques, à l'exclusion de toute fin fiscale. Les renseignements de caractère individuel ne pourront en aucun cas être divulgués. Les fonctionnaires et mandataires chargés de recueillir les renseignements ou de collaborer aux travaux statistiques seront personnellement responsables de la stricte observation de cette disposition ; l'article 73 du code pénal leur sera applicable sans préjudice des sanctions disciplinaires éventuelles.

ART. 3. De inlichtingen vereist van de personen die, krachtens de bepalingen van artikel 2 van dit decreet, ze moeten verstrekken, mogen slechts dienen voor statistische, administratieve of economische doeleinden, met uitsluiting van alle gebruik op fiscaal gebied. De inlichtingen van individuele aard mogen in geen geval ruchtbaar worden gemaakt. De ambtenaren en mandatarissen die gelast zijn de inlichtingen in te zamelen of mede te werken aan de statistiekwerken zullen persoonlijk verantwoordelijk zijn voor de strenge naleving van deze bepaling ; artikel 73 van het strafwetboek zal op hen toepasselijk zijn, onverminderd de gebeurlijke tuchtsstraffen.

Certifié exact et sincère
Juist en echt verklaard.

L'Employeur ou son Fondé de Pouvoir
De Werkgever of zijn gevolmachtigde

(Signature)
(Handtekening)

EMPLOYEUR PRIVÉ
PRIVATE WERKGEVER

Gouvernement Général
2^{me} Direction Générale
1^{re} Direction
Gouvernement-Generaal
2de Algemene Directie
1ste Directie

Recensement de la Main-d'Œuvre Indigène
AU 31 JUILLET 1950 — PERSONNEL DOMESTIQUE EXCLU

Telling van de Werkkrachten
OP 31 JULI 1950 — DIENSTBODEN UITGEZONDERD

(1) A. Province Provincie (2) Territoire Gewest (3) N° du Bulletin Nr van de Tellingsbrief

(1), (2), (3) a remplir par l'Administrateur Territorial
in te vullen door de gewestbeheerder

B. Employeur :
Werkgever

Nom et Prénoms ou raison sociale, avec monogramme (en lettres majuscules)
Naam en Voornamen, firma, met monogram (in hoofdletters)

C. Activité principale de l'entreprise :
Voornaamste bedrijf van de onderneming

1. Agriculture - 2. Mines - 3. Industrie - 4. Commerce - 5. Transport - 6. Bâtiment - 7. Divers
Landbouw - Mijnen - Nijverheid - Handel - Vervoer - Bouw - Allerlei

L'employeur biffe les activités qui ne le concernent pas au premier chef, de manière à ne laisser subsister que l'activité principale.

De werkgever schrapt de activiteiten die niet zijn voornaamste bedrijf uitmaken en behoudt het voornaamste bedrijf.

I. Répartition des travailleurs suivant les branches d'activité de l'entreprise
Verdeling der Werknemers volgens de activiteitstakken van de onderneming

a) Nombre de travailleurs occupés dans :
Getal werknemers gebruikt in

Koninkrijks 30
Surv. mon. 6
Goudmijn 3
Personeel 2
Remoegers 12
SV (peaux) 16
Prel. v. 15
Coul. v. 14
Oli. v. 3
Swech. 1
Roc. 2
Secr. v. 3

Agriculture Landbouw	Mines Mijnen	Industrie Nijverheid	Commerce Handel	Transport Vervoer	Bâtiment Bouw	PERSONNEL Kantoorpersoneel	DIVERS ALLERLEI Autres Andere	TOTAL TOTAAL
1	2	3	4	5	6	7	8	9
/	/	/	/	/	/	3	104	107

b) Parmi ces travailleurs, combien en considérez-vous comme qualifiés ?
Hoeveel van deze werknemers beschouwt u als geschoold ?

107

II. Répartition des travailleurs suivant leur situation familiale
Verdeling der werknemers volgens hun gezinstoestand

Nombre de travailleurs célibataires Getal ongehuwde werknemers	Nombre de travailleurs monogames vivant seuls Getal monogamische werknemers die alleen wonen	Nombre de travailleurs monogames vivant avec leur femme Getal monogamische werknemers die bij hun vrouw wonen	Nombre de travailleurs polygames Getal polygamische werknemers	Nombre d'enfants Getal kinderen	Population totale Totale bevolking
1	2	3	4	5	6
20	—	86	1 3	193	389

III. Répartition des travailleurs suivant leurs origine
Verdeling der werknemers volgens hun herkomst

Nombre de travailleurs originaires
Getal werknemers herkomstig van

Du Territoire Het Gewest	Des autres Territoires du District Andere Gewesten van het District	Des autres Districts de la Province Andere Districten van de Provincie	Des autres Provinces de la Colonie Van de andere Provinciën van de Kolonie	Du Ruanda-Urundi Van Ruanda-Urundi	De l'étranger Van het buitenland	TOTAL TOTAAL
1	2	3	4	5	6	7
80	26	—	—	—	1	107

→
wij hij -

9

IV. Répartition des travailleurs suivant l'importance des revenus.

Verdeling der werknemers volgens de omvang der inkomsten

1° Nombre de travailleurs recevant une rémunération journalière en espèce de :
(cette rémunération comprend : salaire, ration et toutes autres indemnités en espèces)

Getal werknemers die een dagelijkse bezoldiging in geldspeciën ontvangen van :
(deze bezoldiging omvat : loon, rantsoen en alle andere vergoedingen in speciën)

à une rémunération globale mensuelle de 500 frs correspond une rémunération globale journalière de $\frac{500}{25} = 20$ frs
met een globale wekelijkse bezoldiging van 500 fr. komt overeen een globale dagelijkse bezoldiging van 25

à une rémunération globale hebdomadaire de 120 fs correspond une rémunération globale journalière de $\frac{120}{6} = 20$ frs
met een globale wekelijkse bezoldiging van 120 fr. komt overeen een globale dagelijkse bezoldiging van 6

moins de 2,5 fs. — minder dan 2,5 fs.	de 2,5 fs. à moins de 5 fs. — van 2,5 f. tot minder dan 5 f.	de 5 fs. à moins de 10 fs. — van 5 f. tot minder dan 10 f.	de 10 fs. à moins de 25 fs. — van 10 f. tot minder dan 25 f.	de 25 fs. à moins de 50 fs. — van 25 fs. tot minder dan 50 f.	de 50 fs. à moins de 100 fs. — van 50 f. tot minder dan 100 f.	de 100 fs. et plus — van 100 f. en meer	TOTAL — TOTAAL
1	2	3	4	5	6	7	8
—	13	58	36	—	—	—	107

2° Nombre de travailleurs recevant une ration en nature
Getal werknemers dat een rantsoen in natura bekomt

—

3° Nombre de travailleurs bénéficiant d'une indemnité de logement
Getal werknemers dat een huisvestingsvergoeding ontvangt

—

4° Nombre de travailleurs bénéficiant d'un logement fourni par l'employeur
Getal werknemers door de werkgever gehuisvest 16-54 pleint - 3 huizen indig. etc.

19

5° Nombre de travailleurs recevant un équipement
Getal werknemers dat een uitrusting bekomt

68

Surveillant 15
Huizen 12
Ged. van 3 f. 3
P. van 2 f. 2
P. van 1 f. 14

V. Dépenses effectuées par l'entreprise au profit de la main-d'œuvre indigène en juillet 1950
Uitgaven door de onderneming besteed ten bate van de inlandse werkrachten in Juli 1950.

Pour les rémunérations en espèces
Voor de bezoldiging in speciën

22.875

Pour les avantages en nature suivants : rations, équipement, soins médicaux :
Voor de voordelen in natura zoals : rantsoen, uitrusting, geneeskundige verzorging:
TOTAL — TOTAAL

22.875

VI. Nombre de journées d'absence pendant le mois de juillet 1950.
Getal dagen afwezigheid gedurende de maand Juli 1950.

—

- 1° Les tableaux I, II, III, IV concernent la situation de la main-d'œuvre au 31 juillet 1950.
2° Extrait du décret statistique de 11 mars 1948.

- 1° De tabellen I, II, III, IV betreffen de toestand van de werkrachten op 31 Juli 1950.
2° Uittreksel uit het statistiekdecreet van 11 Maart 1948.

ART. 3. Les renseignements qui auraient été exigés des personnes tenues de les fournir en vertu de la disposition de l'article 2 du présent décret ne pourront être utilisés qu'à des fins statistiques, administratives ou économiques, à l'exclusion de toute fin fiscale. Les renseignements de caractère individuel ne pourront en aucun cas être divulgués. Les fonctionnaires et mandataires chargés de recueillir les renseignements ou de collaborer aux travaux statistiques seront personnellement responsables de la stricte observation de cette disposition ; l'article 73 du code pénal leur sera applicable sans préjudice des sanctions disciplinaires éventuelles.

ART. 3. De inlichtingen vereist van de personen die, krachtens de bepalingen van artikel 2 van dit decreet, ze moeten verstrekken, mogen slechts dienen voor statistische, administratieve of economische doeleinden, met uitsluiting van alle gebruik op fiscaal gebied. De inlichtingen van individuele aard mogen in geen geval ruchtaar worden gemaakt. De ambtenaren en mandatarissen die gelast zijn de inlichtingen in te zamelen of mede te werken aan de statistiekwerken zullen persoonlijk verantwoordelijk zijn voor de strenge naleving van deze bepaling ; artikel 73 van het strafwetboek zal op hen toepasselijk zijn, onverminderd de gebeurlijke tuchtsstraffen.

Certifié exact et sincère
Juist en echt verklaard.

L'Employeur ou son Fondé de Pouvoir
De Werkgever of zijn gevolmachtigde

(Signature)
(Handtekening)

—

EMPLOYEUR PRIVÉ
PRIVATE WERKGEVER

Monteurs agri - $6+2+5+6+6+5 = 25$

Surveillants machines - 6.

Gardiens d'ites 3-

Pompiers d'eau 2.

Messagers - 12.

Preparateurs foud (SR) 16.

Policiers - 15

Contaminiers - 14

O.C.R.L. - 3

Smokers - 1

Race - 2

Leveurs d'objets 3

Total 107 → 107 -

~~Qualité~~ - C - H. C. M

20

86

out

20

114

90.

istiques, définies à l'article 2, sur le bulletin de recensement; elle ne remplira qu'un seul bulletin pour tous ses établissements qui se trouvent sur un même territoire.

Article 5. Les bulletins de recensement seront remis au plus tard le 14 juillet 1950, par les soins de l'Administrateur du Territoire sur lequel la main-d'œuvre exerce son activité professionnelle.

Article 6. Au cas où une personne visée à l'article 4, n'aurait pas reçu de bulletin de recensement, à la date du 15 juillet 1950, elle est tenue de le réclamer à l'autorité territoriale.

Article 7. L'Administrateur du Territoire fixera la date à laquelle les bulletins de recensement devront lui être remis.

Article 8. Les infractions à la présente ordonnance et notamment le fait de ne pas fournir les déclarations prévues, de fournir des déclarations sciemment fausses ou incomplètes ou de les remettre à l'autorité compétente après l'expiration du délai fixé par cette dernière, seront punies des peines prévues par l'article 5 du décret du 11 mars 1948.

Article 9. La présente ordonnance entre en vigueur le 1er juillet 1950.
Léopoldville, le 6 mai 1950.

J U N G E R S .

Total Remunerationen juillet 1950

Montants:
 1465
 800
 1545
 1710
 1770
 1275
 8565

Sous-Comptes honoraires. 930

G. G. G. 445

Personnes d'essai 365

Remunerationen. 1820

SP. 2550

Politiciens. 4450

Colonnes. 2360

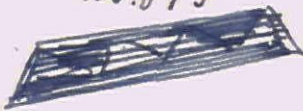
de l'air 250

Finances 200

Rue 450

Sec. m. 500

22.875



ORDONNANCE N°94/145 DU 6 MAI 1950 RELATIVE AU RECENSEMENT A LA DATE DU 31 JUILLET 1950 DE LA MAIN D'OEUVRE INDIGENE, PERSONNEL DOMESTIQUE EXCLU.

Le Gouverneur Général : Ordonne:

Article 1. Il sera procédé le 31 juillet 1950, à un recensement de la main-d'oeuvre indigène engagée sous le régime du contrat de travail (décret du 16 mars 1922), le personnel domestique n'étant cependant pas visé.

Article 2. Le recensement de la main-d'oeuvre indigène a pour objet:

a) de classer les travailleurs indigènes suivant la branche de l'activité économique à laquelle ils appartiennent;

b) de déterminer le nombre de travailleurs qualifiés;

c) de déterminer le nombre de femme et d'enfants cohabitant avec les travailleurs. Les enfants qui, au 31 juillet 1950, ne résident pas effectivement avec le chef de famille n'entrent pas en ligne de compte.

Le travailleur monogame, dont la famille est absente le 31 juillet 1950 figure dans la colonne "travailleurs monogames vivant seuls";

d) de situer les lieux d'origine, afin de connaître l'importance des déplacements effectués par les indigènes pour trouver du travail;

e) d'inventorier les ressources des travailleurs, tant en ce qui concerne les sommes d'argent mises à leur disposition et qui entrent en circulation pour le commerce, qu'en ce qui concerne tous les autres avantages accordés par l'employeur, que ces avantages soient remis en nature ou remplacés par leur contre-valeur en espèce;

f) d'évaluer les dépenses des employeurs au profit de leur main-d'oeuvre indigène pendant le mois de juillet 1950;

g) de déterminer le nombre de journées d'absence pendant le mois de juillet 1950.

Article 3. Le recensement s'effectuera au moyen des bulletins de recensement dont le modèle est annexé à la présente ordonnance. La couleur du bulletin variera avec la qualité de l'employeur: l'administration de la Colonie emploiera obligatoirement les bulletins de couleur bleue, les circonscriptions indigènes ceux de couleur rouge et les autres personnes visées à l'article 4, ceux de couleur jaune.

Article 4. Toute personne physique ou morale, qui occupe de la main-d'oeuvre indigène, à l'exclusion du personnel domestique, est tenue de recenser les

Gouvernement Général
2^{me} Direction Générale
1^{re} Direction

Gouvernement-Generaal
2de Algemene Directie
1ste Directie

Recensement de la Main-d'Œuvre Indigène
AU 31 JUILLET 1950 — PERSONNEL DOMESTIQUE EXCLU

Telling van de Werkkrachten
OP 31 JULI 1950 — DIENSTBODEN UITGEZONDERD

(1) A. Province Provincie	(2) Territoire Gewest	(3) N° du Bulletin Nr van de Tellingsbrief							
---------------------------------	-----------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

(1), (2), (3) à remplir par l'Administrateur Territorial
in te vullen door de gewestbeheerder

B. Employeur :
Werkgever

Nom et Prénoms ou raison sociale, avec monogramme (en lettres majuscules)
Naam en Voornamen, firma, met monogram (in hoofdletters)

C. Activité principale de l'entreprise :
Voornaamste bedrijf van de onderneming

1. Agriculture - 2. Mines - 3. Industrie - 4. Commerce - 5. Transport - 6. Bâtiment - 7. Divers
Landbouw - Mijnen - Nijverheid - Handel - Vervoer - Bouw - Allerlei

L'employeur biffe les activités qui ne le concernent pas au premier chef, de manière à ne laisser subsister que l'activité principale.

De werkgever schrapt de activiteiten die niet zijn voornaamste bedrijf uitmaken en behoudt het voornaamste bedrijf.

I. Répartition des travailleurs suivant les branches d'activité de l'entreprise
Verdeling der Werknemers volgens de activiteitstakken van de onderneming

a) Nombre de travailleurs occupés dans :
Getal werknemers gebruikt in

Agriculture Landbouw	Mines Mijnen	Industrie Nijverheid	Commerce Handel	Transport Vervoer	Bâtiment Bouw	DIVERS Personnel bureau Kantoorpersoneel	Autres Allerlei Andere	TOTAL TOTAAL
1	2	3	4	5	6	7	8	9
—	—	242	—	—	—	—	1	242

b) Parmi ces travailleurs, combien en considérez-vous comme qualifiés ?
Hoeveel van deze werknemers beschouwt u als geschoold ?

II. Répartition des travailleurs suivant leur situation familiale
Verdeling der werknemers volgens hun gezinstoestand

Nombre de travailleurs célibataires — Getal ongehuwde werknemers	Nombre de travailleurs monogames vivant seuls — Getal monogamische werknemers die alleen wonen	Nombre de travailleurs monogames vivant avec leur femme — Getal monogamische werknemers die bij hun vrouw wonen	Nombre de travailleurs polygames — Getal polygamische werknemers	Nombre d'enfants — Getal kinderen	Population totale — Totale bevolking
1	2	3	4	5	6
61	—	181	—	348	771

III. Répartition des travailleurs suivant leurs origine
Verdeling der werknemers volgens hun herkomst

Nombre de travailleurs originaires
Getal werknemers herkomstig van

Du Territoire — Het Gewest	Des autres Territoires du District — Andere Gewesten van het District	Des autres Districts de la Province — Andere Districten van de Provincie	Des autres Provinces de la Colonie — Van de andere Provinciën van de Kolonie	Du Ruanda-Urundi — Van Ruanda-Urundi	De l'étranger — Van het buitenland	TOTAL — TOTAAL
1	2	3	4	5	6	7
242	—	—	—	—	—	242

IV. Répartition des travailleurs suivant l'importance des revenus.

Verdeling der werknemers volgens de omvang der inkomsten

1° Nombre de travailleurs recevant une rémunération journalière en espèce de :
(cette rémunération comprend : salaire, ration et toutes autres indemnités en espèces)

Getal werknemers die een dagelijkse bezoldiging in geldspeciën ontvangen van :
(deze bezoldiging omvat : loon, rantsoen en alle andere vergoedingen in speciën)

à une rémunération globale mensuelle de 500 frs correspond une rémunération globale journalière de $\frac{500}{25} = 20$ frs
met een globale wekelijkse bezoldiging van 500 fr. komt overeen een globale dagelijkse bezoldiging van 25
à une rémunération globale hebdomadaire de 120 fs correspond une rémunération globale journalière de $\frac{120}{6} = 20$ frs
met een globale wekelijkse bezoldiging van 120 fr. komt overeen een globale dagelijkse bezoldiging van 6

moins de 2,5 fs. — minder dan 2,5 fs.	de 2,5 fs. à moins de 5 fs. — van 2,5 f. tot minder dan 5 f.	de 5 fs. à moins de 10 fs. — van 5 f. tot minder dan 10 f.	de 10 fs. à moins de 25 fs. — van 10 f. tot minder dan 25 f.	de 25 fs. à moins de 50 fs. — van 25 fs. tot minder dan 50 f.	de 50 fs. à moins de 100 fs. — van 50 f. tot minder dan 100 f.	de 100 fs. et plus — van 100 f. en meer	TOTAL — TOTAAL
1	2	3	4	5	6	7	8
—	235	1	6	1	—	—	2

2° Nombre de travailleurs recevant une ration en nature
Getal werknemers dat een rantsoen in natura bekomt

—

3° Nombre de travailleurs bénéficiant d'une indemnité de logement
Getal werknemers dat een huisvestingsvergoeding ontvangt

2

4° Nombre de travailleurs bénéficiant d'un logement fourni par l'employeur
Getal werknemers door de werkgever gehuisvest

1

5° Nombre de travailleurs recevant un équipement
Getal werknemers dat een uitrusting bekomt

240

V. Dépenses effectuées par l'entreprise au profit de la main-d'œuvre indigène en juillet 1950
Uitgaven door de onderneming besteed ten bate van de inlandse werkkrachten in Juli 1950.

Pour les rémunérations en espèces
Voor de bezoldiging in speciën
Pour les avantages en nature suivants : rations, équipement, soins médicaux :
Voor de voordelen in natura zoals : rantsoen, uitrusting, geneeskundige verzorging
TOTAL — TOTAAL

30.140
—
30.140

VI. Nombre de journées d'absence pendant le mois de juillet 1950.
Getal dagen afwezigheid gedurende de maand Juli 1950.

55

1° Les tableaux I, II, III, IV concernent la situation de la main-d'œuvre au 31 juillet 1950.
2° Extrait du décret statistique de 11 mars 1948.

ART. 3. Les renseignements qui auraient été exigés des personnes tenues de les fournir en vertu de la disposition de l'article 2 du présent décret ne pourront être utilisés qu'à des fins statistiques, administratives ou économiques, à l'exclusion de toute fin fiscale. Les renseignements de caractère individuel ne pourront en aucun cas être divulgués. Les fonctionnaires et mandataires chargés de recueillir les renseignements ou de collaborer aux travaux statistiques seront personnellement responsables de la stricte observation de cette disposition ; l'article 73 du code pénal leur sera applicable sans préjudice des sanctions disciplinaires éventuelles.

1° De tabellen I, II, III, IV betreffen de toestand van de werkkrachten op 31 Juli 1950.
2° Uittreksel uit het statistiekdecreet van 11 Maart 1948.

ART. 3. De inlichtingen vereist van de personen die, krachtens de bepalingen van artikel 2 van dit decreet ze moeten verstrekken, mogen slechts dienen voor statistische, administratieve of economische doeleinden, met uitsluiting van alle gebruik op fiscaal gebied. De inlichtingen van individuele aard mogen in geen geval ruchbaar worden gemaakt. De ambtenaren en mandatarissen die gelast zijn de inlichtingen in te zamelen of mede te werken aan de statistiekwerken zullen persoonlijk verantwoordelijk zijn voor de strenge naleving van deze bepaling ; artikel 73 van het strafwetboek zal op hen toepasselijk zijn, onverminderd de gebeurlijke tuchtsstraffen.

Certifié exact et sincère
Juist en echt verklaard.

L'Employeur ou son Fondé de Pouvoir
De Werkgever of zijn gevolmachtigde

(Signature)
(Handtekening)

EMPLOYEUR PRIVÉ
PRIVATE WERKGEVER

Handtekening